JOINT REFERENCE
JAN - 1952
LIBRARY
RECEIVED
DEC 27 1951
AMERICAN SOCIETY OF PLANNING OFFICIALS

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII — JUNIO DE 1951 — No. 6

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

AMERICA LATINA

BRASIL. Atividades da Prefeitura Municipal do Pôrto Alegre. No pasado anno à Câmara Municipal decreta e promulga Lei que cria o Conselho Municipal de Serviço Público, com as funções de órgão colegiado e autônomo, incumbido do estudo dos problemas da administração e, especialmente, do contrôle da legalidade dos atos referentes aos servidores públicos. Ao Conselho compete entre outras, às seguintes funções: Estudar, permanentemente, o plano de classifição de cargos e funções do Município; elaborar e propor a expedição de normas que facilitem a uniforme aplicação de legislação sôbre pessoal; organizar, em colaboração com a secção de pessoal do Departamento de Administração, os processos relativos a promoções; estudar, permanentemente, a organização dos diferentes órgãos da administração municipal; seleccionar os candidatos aos cargos públicos municipais e às funções de extranumerários, excetuando os da Secretaria da Câmara Municipal, indicando ao Prefeito à nomeação dos candidatos habilitados; promover a readaptação e aperfeiçoamento dos servidores públicos municipais; estudar e propor normas relativas aos materiais usados nos diversos serviços da Prefeitura; estudar e propor as normas relativas à elaboração e estudo do orçamento geral do Município; e elaborar, expedir e modificar o seu Regimento Interno.

BRAZIL: Activities of the City of Porto Alegre. Last year the Municipal Council of Porto Alegre decreed and promulgated a law that creates the Public Administration Municipal Council of the City of Porto Alegre, with functions of a collegiate and autonomous organization to have charge of the study of problems of administration and specially to control the legality of matters relative to public employees. The Council has authority, among other things, to carry on the following functions: To study, in a permanent way, the plan for the classification of offices and duties in the municipality; to draft and propose the issuance of rules which will facilitate the uniform application of laws regarding personnel; to organize, in collaboration with the Personnel Section of the Department of Administration, the process for promotions; to study, in a permanent way, the organization of the different organs of the municipal administration; to select candidates for public municipal offices and for functions of supernumeraries, except those of the Secretariat of the Municipal Council, suggesting to the Mayor the naming of the qualified candidates; to promote the readaptation and improvement of the municipal public services; to study and propose rules relative to the materials used in the different city services; to study and propose the rules relative to the preparation and study of the general budget of the municipality and to prepare, issue and change its internal regulations.

CUBA. El Municipio de La Habana tendrá el mayor presupuesto de su historia. Ascenderá a $13.789,923.40, que se distribuirán entre los 14 departamentos de la Administración Municipal, incluyendo el Departamento de Control, Censo Fiscal y Estadística, de nueva creación, que anteriormente era una sección del Departamento de Impuestos y el Acueducto de La Habana, al que se dedican $3.209,000.00 en presupuesto aparte, para su manutención y mejoras.

CUBA: The Municipality of Havana will have the largest budget in its history. It will amount to $13,789,923.40 and will be distributed among the fourteen departments of the Municipal Administration, including a Department of Control, Tax Census and Statistical Bureau which is new and which formerly was a part of the Tax Administration Department. The Havana Waterworks has a separate budget for its upkeep and improvements which amounts to $3,209,000.00. This amount is included in the above figure.

ECUADOR. Entre las actividades de la Dirección de Higiene de la Municipalidad de San Francisco de Quito, destacamos "La Semana de Higiene", la que se celebra con numerosos actos, entre ellos la concesión de un premio: el "Escudo del Aseo", que debe conservar y ostentar el barrio y la parroquia triunfadores del concurso convocado al efecto, hasta cuando se realice una nueva competencia. El éxito alcanzado por este concurso demostró lo que se puede lograr en materia de Higiene, cuando se consigue la cooperación del público. Otros núme-

ECUADOR: Among the activities of the Division of Hygiene of the City of San Francisco de Quito, we wish to call attention to the "Week of Hygiene" which is hold by holding different events among which is the awarding of a prize, the "Coat of Arms of Cleanliness" which must be held and exhibited by the borough and the parish that are successful in a competition held for that purpose, until the next competition is held. The success achieved by this competition gave evidence of what can be done in the matter of hygiene when the

ros del programa para celebrar "la semana", fueron las proyecciones de películas de Educación Higiénica, publicaciones de artículos de divulgación, conferencias radiales, etc., consiguiéndose aumentar el interés del público por las cuestiones referentes a la salud.

cooperation of the public is obtained. Other numbers on the program in celebration of the week were exhibitions of moving pictures on Hygienic Education, the publication of articles on the subject, radio lectures, etc., thus increasing the interest of the public in health matters.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

PHILADELPHIA, Pa. tiene original e importante unidad de gobierno municipal, que ha funcionado completa y eficientemente desde su creación en 1869, sin ningún cambio en su denominación o atribuciones, así como tampoco cambios de importancia en los métodos de designación o integración de sus miembros,y con excepción de ligeros gastos incidentales por servicios ex-officio a varios funcionarios municipales, esta unidad no cuesta nada a los contribuyentes. Esta agencia es la "Junta de Directores de Fideicomisos de la Ciudad", establecida por la Legislatura del Estado para manejar todo el dinero u otras propiedades dejadas con anterioridad o posterioridad en fideicomiso a la Ciudad de Philadelphia, así como para administrar los fideicomisos. En principio la Junta estaba constituída por 3 miembros ex-officio y 12 ciudadanos escogidos por una junta seleccionadora, pero automáticamente los miembros ex-officio fueron reducidos de 3 a 2 (el Alcalde y el Presidente del Concejo Municipal), como resultado de la substitución, por la Carta Orgánica de 1919, de un Consejo Municipal de una sola Cámara, en lugar de los antiguos Consejos de Selección y Común.

Todos los nombramientos han sido vitalicios, sujetos a remoción por las dos terceras partes de los votos de la junta seleccionadora.

En conjunto la "Junta de Directores de Fideicomisos de la Ciudad" administra más de 85 fideicomisos diferentes. Individualmente, estos fideicomisos fluctúan en extensión (fondos invertidos según la valoración en los libros), desde unos cientos de dólares a más de $67 millones. Colectivamente, los fideicomisos tienen más de $71 millones de activo invertido (valoración en los libros) y producen una entrada neta de unos $2.200,000.00 por año.

La designación de miembro para esta Junta ha sido altamente apreciada y generalmente considerada como una notable señal de distinción cívica.

SUNNYVALE, CALIF. El constante aumento en el costo, así como la demanda creciente por los servicios municipales, están moviendo a los municipios a buscar nuevos medios para desarrollar y mantener niveles adecuados en los servicios dentro de los límites de sus entradas ordinarias. De acuerdo con el primer artículo de la edición en circulación de "Public Management", revista mensual de la "International City Managers' Association", una de las maneras de más imaginación que están ensayando los municipios pequeños consiste en integrar las funciones de policía y bomberos en un sólo departamento coordinado. "Actualmente, los departamentos de policía y bomberos representan servicios municipales en común, económicamente sostenidos por los mismos ingresos, con subsidio y control de los mismos departamentos municipales de planeación, personal, contabilidad, presupuesto, compra, legal y otros y responsables ante el mismo ejecutivo y cuerpos legislativos".

Sunnyvale es la muestra "A" en el caso de los servicios de policía y bomberos en conjunto. Este pequeño municipio industrial, con unos 11,000 residentes, adoptó el plan combinado de bomberos-policía hace menos de un año y los resultados obtenidos demuestran que se logra mejor servicio a menor costo.

En el momento de comenzar el departamento de seguridad pública, las fuerzas de seguridad de Sunnyvale consistían de

PHILADELPHIA, Pa., has a unique and important unit of city government that has functioned quietly and efficiently since its creation in 1869. It has operated without any change of name or function, and without any real change in method of appointment or form of membership, and except for slight expenses incidental to ex-officio service of several city officials, this unit costs the taxpayers nothing. This agency is the "Board of Directors of City Trusts", set up by the State Legislature to manage all money or other property left, theretofore or thereafter, in trust to or with the City of Philadelphia, and to administer the trusts. As originally constituted, the board consisted of 3 ex-officio members and 12 citizens chosen by a board of appointment but the ex-officio membership were reduced automatically from 3 to 2 (the Mayor and the President of City Council) as a result of the substitution, by the city charter of 1919, of a single-chambered City Council in place of the old Select and Common Councils. An appointment to this Board has been highly prized and widely regarded as an outstanding mark of civic distinction. All appointments have been for life, subject to removal by a two-thirds vote of the board of appointment.

Altogether, the Board of Directors of City Trusts administers more than 80 separate trusts. Individually, these trusts range in size (invested funds at book value) from a few hundred dollars to more than $67-million. Collectively, the trusts have more than $71-million of invested assets (book value) and produce a net income of about $2.200,000.

SUNNYVALE, CALIF. Constantly increasing costs, as well as growing demands for municipal services, are encouraging cities to seek new ways of developing and maintaining adecuate standards of service within the limit of their current income. According to the lead article in the current issue of "Public Management", monthly journal of the International City Managers' Association, one of the more imaginative ways being tried by smaller cities is the integration of police and fire functions into a single coordinated department. "Today, both police and fire departments represent common municipal services, financed from the same revenues, aided and controlled by the same planning, personnel, accounting, budgeting, purchasing, legal and other municipal agencies and responsible to the same executive and legislative bodies".

Sunnyvale is exhibit "A" in the case for integrated fire and police services. This small industrial city of some 11,000 residents adopted the combined fire-police plan less than a year ago, and already evidence is accumulating that it results in better service at lower costs.

At the time the department of public safety was set up, Sunnyvale's protective forces consisted of 16 policemen, a paid fire chief, and 30 volunteer firemen. The budget for the police department alone was $60,000, and at that figure the salary of patrolmen was considered inadequate. The cost of providing adequate separate fire protection service would have more than doubled this budget figure. Under the combined set-up, only nine additional full-time men were needed, and the total budget for the public service division was set at $90,000.00.

16 policías, un jefe de bomberos con sueldo y 30 bomberos voluntarios. El presupuesto para el departamento de policía solamente, era de $60,000.00 y en tal cifra, el sueldo de los vigilantes se consideraba inadecuado. El costo para proveer aparte un servicio adecuado de protección de incendios, hubiera más que doblado la cifra de este presupuesto. Bajo esta combinación, se necesitaron agregar 9 hombres a jornada completa solamente, y el total del presupuesto para la división de servicio público quedó en $90,000.00.

THE MUNICIPAL YEAR BOOK, 1951. Clarance E. Ridley and Orin F. Nolting, editores. International City Managers' Association, 1313 E. 60th Street, Chicago 37, Ill., Junio, 1951. 588 p. $10.00 franco de porte.

La nueva edición del Anuario Municipal que acaba de imprimirse, se publica anualmente desde 1934. El Anuario da a conocer la población en los censos de 1950 y 1940 de cada ciudad de más de 5,000 habitantes de los Estados Unidos, señalando el porcentaje de aumento o disminución, junto con análisis de los cambios de la población urbana. Otra sección contiene un análisis de los cambios de la población en las áreas metropolitanas, además de una lista de las áreas metropolitanas y las llamadas áreas "urbanizadas", como las define el Buró del Censo. Otra seción resume el desarrollo en ciertas áreas metropolitanas entre 1940 y 1950.

Nuevos aspectos de importancia en el Anuario de 1951 son las secciones de vivienda pública, información individual de las municipalidades sobre las prácticas de inspección en las construcciones, e información sobre la compra centralizada en las ciudades .Además de estas nuevas secciones, se mantienen al día la mayor parte de las características del Anuario. Estas características incluyen datos sobre la forma de gobierno, sueldo a los concejales, sueldos de los cargos municipales escogidos, salarios de los principales funcionarios municipales, cambios en las áreas municipales, número de funcionarios municipales y nóminas, organización del personal, condiciones de trabajo, sistemas de retiros, datos sobre planeación de ciudades. estadísticas financieras, impuestos con exclusión de los de la propiedad, zonas de estacionamiento, datos sobre incendios y policía, directorio de funcionarios municipales, y ordenanzas municipales modelo. Como en años anteriores, artículos sintetizados sobre cada campo de la actividad municipal, presentan un recuento de los eventos de significación del año anterior. Se incluyen datos sobre más municipios en este Anuario, porque hay en 1950, 277 ciudades más de 5,000 habitantes en adelante, que en 1940.

THE MUNICIPAL YEAR BOOK, 1951. Clarence E. Ridley and Orin F. Nolting, editors. International City Managers' Association, 1313 E. 60th Street, Chicago 37, Ill. June 1951. 588 pp. $10 postpaid.

The new edition of The Municipal Year Book, just off the press, has been published annually since 1934. The Year Book presents for each city over 5,000 population, in the United States, the 1950 census population figure, the 1940 population, and the per cent increase or decrease, together with analysis of urban population changes. Another section contains an analysis of population changes in metropolitan areas together with a list of metropolitan areas and the so-called "urbanized" areas, as defined by the Census Bureau. Still another section summarizes developments in selected metropolitan areas between 1940 and 1950.

Important new features in the 1951 Year Book are sections on public housing, individual city information on building inspection practices, and information on centralized purchasing in cities. In addition to these new sections, most of the regular features of the Year Book have been retained and brought up-to-date. Such features include data on form of government, salary of councilmen, pay rates for selected city jobs, salaries of chief municipal officials, changes in city areas, number of city employees and payroll, personnel organization, working conditions, retirement systems, city planning data, financial statistics, nonproperty taxes, parking lots, fire and police data, directories of city officials, and model municipal ordinances.

As in the past years, summary articles in each field of municipal activity review the significat events of the past year. Data for more cities are included in this Year Book because there are 277 more cities over 5,000 population in 1950 than in 1940.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Las principales actividades en el Secretariado de la C.P. C.I. durante el mes de junio de 1951 fueron las siguientes:

IV REUNION DEL C.I.M. A moción del Arq. Juan A. Scasso, Director de Paseos Públicos de la Municipalidad, el Señor Intendente Municipal de Montevideo por Resolución de 8 del corriente mes de junio, designa la Comisión Organizadora de esta Reunión, la que queda integrada por las siguientes personas: Arquitectos señores Horacio Acosta y Lara, Eugenio P. Baroffio (Presidente y Secretario, respectivamente, de la Comisión Delegada de la C.P.C.I. en Uruguay), Juan A. Scasso, Dr. Sergio Dupetit, Ing. Luis M. Brezzo y Don Rémolo Botto.

INVITACION DE LA O.N.U. al Dr. Carlos M. Morán y aceptación por parte de éste, para que forme parte del grupo de especialistas internacionales en Administración Pública que bajo sus auspicios se reúne en Nueva York, el que está integrado por M. J. H. Van Mook (Holanda), que lo preside; Mr. Rowland Egger, Mr. Albert Lepawsky y Mr. Pedro Muñoz Amato, de Puerto Rico (EE. UU. de A.); Sir Jwala P. Srivastava (India); y, M. Jean Louis Trouvé (Francia).

El propósito de las N. U. al convocar a una reunión a los mencionados especialistas, fué preparar un documento que pudiera servir de guía para la investigación del estado de la

The main activities of the Secretariat of the Pan American Commission during the month of June, 1951, were the following:

FOURTH MEETING OF THE INTER AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES: On motion of Architect Juan A. Scasso, Director of Public Boulevards of the Municipality, the Mayor of Montevideo, by Resolution of June 8, appointed the Organization Committee for that meeting, the same being made up by the following persons: Architects Messrs Horacio Acosta y Lara, Eugenio P. Baroffio, (President and Secretary respectively of the Deputy Committee of the Pan American Commission in Uruguay), Juan A. Scasso, Dr. Sergio Dupetit, Engineer Luis M. Brozzo and Mr. Remolo Botto.

INVITATION FROM THE UNITED NATIONS. Dr. Carlos M. Moran was invited to form a part of the group of international specialists in public administration which under the auspices of the U. N., meets in New York. This group is formed by M. J. H. Van Mook, (Holland), who is the presiding officer; Mr. Rowland Egger, Mr. Albert Lepawsky and Mr. Pedro Muñoz Amato, of Puerto Rico (U. S. A.); Sir Jwala P. Srivastava (India) and M. Jean Louis Trouvé, (France). The invitation was accepted by Dr. Moran.

administración pública en cualquier país falto de desarrollo; de señalamiento de los pasos que pudieran tomarse por un país de organización nueva, para el establecimiento de su administración; y de pauta para determinar las medidas que pudieran ser consideradas por cualquier país más antiguo y mejor organizado, para mejorar el sistema de su administración.

COOPERACION DEL "PACH". Una vez más el "Public Administration Clearing House" de Chicago, Ill., contribuye al movimiento de cooperación intermunicipal interamericano. Esta vez enviará un adresógrafo, un mimeógrafo y una máquina de escribir eléctrica para el Secretariado de la C.P.C.I. La Oficina Panamericana del Ministerio de Estado de Cuba gentilmente sirvió de intermediaria para lograr del Gobierno cubano la exención de los derechos arancelarios para importar el mencionado equipo de oficina.

DEL CORREO. El Dr. Octavio O'Conner d'Arlach, Director de la Universidad Autónoma "Juan Misael Saracho", en Tarija (Bolivia), nos comunica la especial atención que se presta a lo relativo a las Municipalidades, en los cursos de Derecho Administrativo dictados en dicha Universidad y con este motivo, el interés que se tiene en conocer la documentación de los Congresos Interamericanos de Municipios. Con gusto accedemos a prestar la cooperación que se nos pide.

El Sr. Carlos Gaedechens Onfray, Contralor de la Municipalidad de Viña del Mar, nos comunica su participación en la Delegación viñamarina a la Conferencia Nacional de Municipios celebrada del 24 al 27 de mayo pasado en Santiago de Chile. Numerosas fueron las comisiones que actuaron y estudiaron los problemas de más urgencia a resolver, entre ellas de Finanzas; Redacción del Código de Tránsito; Legislación; Problemas relacionados con los empleados y obreros municipales; y, la estructuración de la "Conferencia Nacional de Municipalidades", organismo coordinador de las municipalidades chilenas, la que estará permanentemente representada por un Comité Ejecutivo. El Sr. Gaedechens señaló la conveniencia de que este organismo se afilie a la C.P.C.I., sugestión que fué acogida con general beneplácito.

PUBLICACIONES. Se envía a imprenta el material para el Año I, Nos. 3 y 4, enero-junio de 1951, de la "Revista Municipal Interamericana", el que comprende las siguientes materias: régimen municipal, ingresos municipales, urbanismo y servicio civil.

También se distribuyó el interesante informe sobre la III Reunión del Congreso Interamericano de Municipios escrito por el Dr. José M. Cuéllar, Miembro del Consejo Consultivo de la C.P.C.I. y Delegado de la Municipalidad de Bogotá a la mencionada reunión, el que tuvo la amabilidad de enviarnos 100 ejemplares, con este propósito.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 133 cartas y 3 cables; se recibieron 55 cartas y 3 cables.

BIBLIOTECA. Se recibieron 127 publicaciones en total.

FINANZAS. Se inscribe y comienza a abonar su cuota la Universidad Central de Venezuela, y se reciben las subvenciones anuales de Honduras y Chile, y de la Ciudad de Norfolk, Va., EE.UU. de A.

The purpose of the U. N. in calling a meeting of said specialists was to prepare a document which can serve as a guide for surveying the status of the public administration of an underdevelop country..., for indentifying the steps than can be taken by a newly organized country in establishing its administration..., and for determining the measures which might be considered by an older and more establish country in endeavoring to improve its administrative system.

COOPERATION OF THE PUBLIC ADMINISTRATION CLEARING HOUSE. Once more the Public Administration Clearing House of Chicago, has contributed to the movement of inter-American intermunicipal cooperation. This time it is to send an addressograph, a mimeograph and an electric typewriter to the Secretariat of the Pan American Commission. The Pan American Office of the Cuban Ministry of State has kindly served as intermediary to obtain from the Cuban Government an exemption from Custom duties on the importation of said office equipment.

FROM THE MAIL: Dr. Octavio O'Connor d'Arlach, Rector of the Autonomous "Juan Misael Saracho" University at Tarija, Bolivia, writes us on the special attention that is given to municipal matters during the courses on Administrative Law given at that University, and in that connection, of the interest shown in being acquainted with the documents of the inter American municipal congresses. We will be very pleased to tender the cooperation that is requested of us.

Mr. Carlos Gaedechens Onfray, Comptroller of the Municipality of Viña del Mar, Chile, tells us of his participation in his city's delegation to the National Conference of Municipalities held from May 24th to 27th last at Santiago de Chile, Several committees acted and considered the most urgent problems to be solved, among them, finances, the draft of a Traffic Code, legislation, problem in connection with municipal employees and laborers and the preparation of a National Conference of Municipalities, a coordinating organization for the Chilean municipalities, which will be permanently represented by an Executive Committee. Mr. Gaedechens referred to the convenience of having this organization join the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, which suggestion was very well received.

PUBLICATIONS: The material for Year I, numbers 3 and 4, January-June, 1951, of the "Revista Municipal Interamericana" which includes the following subjects: municipal regime; municipal revenue, urbanism and civil service, has already been sent to the printer.

Also distribution was made of the interesting report on the III Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities written by Mr. José M. Cuéllar, Member of the Advisory Council of the C.P.C.I. and Delegate of the City of Bogotá to said meeting, who was kind enough as to send us a hundred copies for this purpose.

CORRESPONDENCE: 133 letters were sent out and 3 cablegrams, and 55 letters and 3 cablegrams were received.

LIBRARY. A total of 127 publications were received.

FINANCES. The Central University of Venezuela has registered and has begun to pay its dues and the annual subsidies have been received from Honduras and Chile and from the City of Norfolk, Va., U.S.A.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.